

Zeitschrift: Technische Mitteilungen / Schweizerische Post-, Telefon- und Telegrafienbetriebe = Bulletin technique / Entreprise des postes, téléphones et télégraphes suisses = Bollettino tecnico / Azienda delle poste, dei telefoni e dei telegrafi svizzeri

Herausgeber: Schweizerische Post-, Telefon- und Telegrafienbetriebe

Band: 47 (1969)

Heft: 4

Rubrik: Kurz berichtet = En quelques lignes = Notizie in breve

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 30.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Telephon

Durch **Brandstiftung im Hauptverteiler der Telephonzentrale Zürich-Hottingen** wurden am 22. Februar etwa 26 400 Teilnehmeranschlüsse, darunter jene von 13 Spitälern, und etwa 500 Telexanschlüsse stillgelegt. Die Wiederherstellung, an der seither 460 Mann pausenlos in Schichten arbeiten, wird mindestens einen Monat beanspruchen. Der Schaden beläuft sich auf mehrere Millionen Franken. Nach einem Prioritätsplan werden zuerst die Spitäler und Ärzte, dann die öffentlichen Dienste und öffentlichen Telephonkabinen, in dritter Linie Presse und Radio sowie die Geschäfte angeschlossen. Der TR fällt im Bereich der Zentrale Hottingen für mehrere Monate aus, da alle Filter verbrannt und ersetzt werden müssen.

Zur Entlastung des Tandemamtes Bern konnten im Januar **direkte Leitungsbündel Freiburg–Zürich und umgekehrt geschaltet** werden.

Provisorische Radiotelephonverbindungen Bern–Nairobi und Bern–Khartum wurden während des Streiks des britischen Fernmeldepersonals auf Ersuchen der Verwaltungen Kenyas und des Sudans hergestellt, um den Gesprächsverkehr mit europäischen und überseeischen Ländern aufrechtzuerhalten.

Telegraph, Telex

Wegen des Streiks des britischen Telegraphenpersonals kam der Telegrammverkehr mit Grossbritannien und Nordirland am 20. Januar vollständig zum Erliegen. Er konnte erst am 3. Februar wieder aufgenommen werden. Die während des Streiks des Telex-Vermittlungspersonals in London **von der Radio-Schweiz AG betriebenen direkten Telexkanäle mit Colombo (Ceylon) und Khartum (Sudan)** wurden am 2. Februar wieder aufgehoben.

Zwei Kabel-Telexkanäle Zürich–Athen sind am 31. Januar geschaltet worden, um den Radio-Telexkanal der Radio-Schweiz AG zu entlasten. Seither werden etwa $\frac{2}{3}$ des Ausgangsverkehrs nach Griechenland über den Telexplatz Zürich vermittelt.

Seit dem 6. Februar können via Athen auch **Telexverbindungen mit Cypern** hergestellt werden.

Über eine zweite direkte Leitung mit Izmir (Türkei) verfügt seit dem 20. Februar der Telexplatz Zürich.

Radio, Fernsehen

Es wurden folgende **TV-Umsetzestationen dem Betrieb übergeben**: Am 18. Februar **Liestal (Kanal 9, 2 W)** für Liestal,

Téléphone

Le 22 février, env. 26 400 raccordements d'abonné, dont 13 hôpitaux, et environ 500 raccordements télex, ont été interrompus par **l'incendie du répartiteur principal au central téléphonique de Zurich-Hottingen**. Leur rétablissement, auquel travaillent sans relâche 460 hommes, répartis en équipes, demandera un mois au minimum. Les dégâts sont estimés à plusieurs millions de francs. Selon un plan de priorité, les hôpitaux et les médecins seront raccordés les premiers, ensuite les services et cabines téléphoniques publics, et en troisième position la presse et la radio ainsi que les entreprises commerciales. La TD est coupée pour plusieurs mois dans le réseau du central d'Hottingen, tous les filtres ayant brûlé et devant être remplacés.

Pour décharger le central tandem de Berne, des **faisceaux de lignes directes Fribourg–Zürich** ont été commutés en janvier **dans les deux sens**.

Des communications radiotéléphoniques provisoires Bern–Nairobi et Bern–Khartoum ont été établies sur demande des administrations du Kenya et du Soudan pendant la grève du personnel britannique des télécommunications, pour maintenir le trafic avec les pays européens et ceux d'outre-mer.

Télégraphe, télex

Le trafic télégraphique avec la Grande-Bretagne et l'Irlande du Nord a été complètement paralysé le 20 janvier par **la grève du personnel des télégraphes britanniques**.

Il n'a pu être repris que le 3 février. **Les canaux télex directs avec Colombo (Ceylan) et Khartoum (Soudan) exploités par la Radio-Suisse SA** pendant la grève du personnel de la position télex de Londres ont été supprimés le 2 février.

Deux canaux télex par câble Zurich–Athènes ont été mis en service le 31 janvier pour décharger le canal télex radio de la Radio-Suisse SA. Depuis lors, $\frac{2}{3}$ environ du trafic de sortie vers la Grèce est acheminé par la position télex de Zurich.

Les communications télex avec Chypre peuvent être établies via Athènes depuis le **6 février**.

A partir du 20 février, la position télex de Zurich dispose **d'un deuxième circuit avec Izmir (Turquie)**.

Radio, télévision

Les stations réémettrices TV suivantes ont été mises en service: Le 18 février **Liestal (canal 9, 2 W)** pour Liestal, Lausen,

Telefono

Un incendio doloso del permutatore nella centrale telefonica di Zurigo-Hottingen ha messo fuori servizio il 22 febbraio circa 26 400 collegamenti telefonici, tra i quali quelli di 13 ospedali e circa 500 collegamenti telex. Il riallacciamento degli abbonati, che impegna da quel momento a turno 460 agenti, richiederà almeno un mese. I danni ammontano a diversi milioni di franchi. Secondo un ordine di priorità sono stati ripristinati dapprima i collegamenti degli ospedali e dei medici, indi quelli dei servizi pubblici e delle cabine telefoniche e in un terzo tempo seguono nell'ordine gli allacciamenti della stampa, della radio e delle ditte commerciali. Nel comprensorio della centrale di Hottingen la filodiffusione resterà interrotta ancora per parecchi mesi, perché i filtri bruciati dovranno dapprima essere sostituiti.

Per sgravare la centrale tandem di Berna vennero **attivati nel gennaio fasci di linee dirette Friburgo–Zurigo e viceversa**.

Su richiesta delle amministrazioni del Kenya e del Sudan vennero stabiliti **collegamenti radiotelefonici provvisori tra Berna e Nairobi e tra Berna e Khartoum** per assicurare la corrispondenza con i paesi europei e con quelli d'oltremare durante lo sciopero del personale delle telecomunicazioni della Gran Bretagna.

Telegrafo, Telex

In seguito allo sciopero del personale addetto ai servizi telegrafici inglesi il traffico telegrafico con la Gran Bretagna subì una totale interruzione dal 20 gennaio. Potè essere ripristinato solo il 3 febbraio. **I canali diretti per il servizio telex, attivati dalla Radio-Suisse SA con Colombo (Ceylon) e Khartoum (Sudan)** durante lo sciopero del personale addetto agli uffici di commutazione telex di Londra, poterono essere soppressi il 3 febbraio.

Il 31 gennaio sono stati messi in esercizio **due canali telex tra Zurigo e Atene** per sgravare i circuiti telex su ponte radio della Radio-Suisse SA. Da allora $\frac{2}{3}$ della corrispondenza in uscita verso la Grecia è convogliata attraverso la posizione telex internazionale di Zurigo.

Dal 6 febbraio si possono stabilire **collegamenti telex, via Atene, anche con Cipro**.

La posizione internazionale telex di Zurigo dispone dal 20 febbraio di **una seconda linea diretta con Izmir (Turchia)**.

Radio, televisione

Sono stati **attivati i seguenti posti ripetitori televisivi**: il 18 febbraio a **Liestal (canale 9, 2 W)** per Liestal, Lausen, Frenken-

Lausen, Frenkendorf und Bubendorf. Am 26. Februar **Les Diablerets** (Kanal 5, 4 W) für **Les Diablerets**. – Spezielle Aufmerksamkeit musste beim Umsetzer **Liestal** dem **Nebenkanalproblem** geschenkt werden (auf Kanal 8 wird im ganzen Gebiet der Sender Feldberg/Schw. empfangen). Durch ein geeignetes Strahlungsdiagramm sowie durch richtig dosierte Strahlungsleistung konnte praktisch überall ein störungsfreier Empfang der Kanäle 8 und 9 erreicht werden.

Auf der Strecke Corvatsch–Celerina wurden am 4. Februar die beiden vor zwei Jahren provisorisch eingesetzten mobilen durch **feste Richtstrahlanlagen** (im 2-GHz-Band) abgelöst. Sie dienen der Übertragung des italienisch- und deutschschweizerischen TV-Programmes zum Sender Celerina. Die neuen Verbindungen verfügen über ein gemeinsames automatisches Schaltsystem, das bei Störung auf einen Reservekanal umschaltet.

Die Zubringerverbindungen für das deutschschweiz. Fernsehprogramm (inkl. Ton) **Celerina–Zerne–Lavin–Ofenpass** sind mit halbpermanenten Richtstrahlverbindungen aufgenommen worden.

Die **Telephonbüchersammlung 1968/69** zugunsten der Schweiz. Radioaktion hat mit 1,3 Mio kg etwa das gleiche Ergebnis wie die Aktion 1967/68 erzielt. Die Aktion wurde am 28. Februar abgeschlossen.

Verschiedenes

Eine Rohrpostverbindung im PTT-Gebäude Winterthur ist zwischen dem Telegraphenam- und dem Eilzustelldienst dem Betrieb übergeben worden.

Ende 1968 gab es in der Schweiz **1980 Telephon-Installationskonzessionäre** – 39 mehr als vor Jahresfrist –, und zwar 490 A-Konzessionäre (Ausführung aller Telephon- und TR-Installationen), 1269 B-Konzessionäre (einfache Telephonanlagen), 150 C-Konzessionäre (einfache Telephonanschlüsse im eigenen Betrieb), 68 D-Konzessionäre (für Elektrizitätswerke, einfache Telephonanschlüsse wie Konzession B) und 3 Sonderkonzessionen.

Das Lagersortiment der **Zentralmagazine** umfasste Ende 1968 **18 189 Artikel**. Davon entfielen 13 209 auf Apparatmaterial (einschliesslich Bestandteile), 1591 auf Linien- und Kabelmaterial, 2762 auf Werkzeuge (einschliesslich Geräte für die Kabellegung) und 627 auf Rohrpostmaterial. Der durchschnittliche Jahreszuwachs bewegt sich etwa zwischen 4 und 6%. In den vergangenen Jahren haben besonders die Apparate und Bestandteile für Fernschreiber stark zugenommen.

Frenkendorf et Bubendorf. Le 26 février **Les Diablerets** (canal 5, 4 W) pour **Les Diablerets**.

Au réémetteur de **Liestal**, le **problème du canal adjacent** a été l'objet d'une attention particulière (dans toute la région, l'émetteur de Feldberg/Schw. est capté sur le canal 8). Une réception sans brouillage des canaux 8 et 9 a été obtenue pratiquement partout par l'application d'un diagramme de rayonnement approprié et une puissance d'émission convenablement dosée.

Le 4 février, les deux installations mobiles engagées provisoirement depuis deux ans **sur le parcours Corvatsch–Celerina** ont été remplacées par deux **installations fixes à faisceaux hertziens** (dans la bande des 2 GHz). Elles servent à la transmission à l'émetteur de Celerina du programme TV de la Suisse italienne et alémanique. Les nouvelles liaisons sont équipées d'un système de commutation automatique commun qui, en cas de dérangement, connecte un canal de réserve.

Les liaisons d'apport Celerina–Zerne–Lavin–Ofenpass pour le programme TV alémanique (son inclus) ont été établies avec des liaisons à faisceaux hertziens semi-permanentes.

Le ramassage des annuaires téléphoniques 1968/69 au bénéfice de la fondation pour la radio aux aveugles a atteint avec 1,3 million de kg à peu près le même résultat que la campagne 1967/68. Il s'est terminé le 28 février.

Divers

Une liaison par tube pneumatique entre l'office télégraphique et le service de distribution des exprès a été établie dans le **bâtiment PTT de Winterthur**.

A fin 1968, il y avait en Suisse **1980 installateurs de téléphone concessionnaires** – 39 de plus que l'année précédente – dont 490 concessionnaires A (exécution de toutes les installations téléphoniques et de TD), 1269 concessionnaires B (installations téléphoniques simples), 150 concessionnaires C (raccordements téléphoniques simples dans une même entreprise), 68 concessionnaires D (pour les entreprises électriques, raccordements téléphoniques simples comme la concession B) et 3 concessions spéciales.

Le stock des **magasins centraux** **comptait 18 189 articles différents à fin 1968**. Les appareils en comptaient 13 209 (pièces de rechange incluses), le matériel de lignes et de câbles 1591, l'outillage 2762 (y compris les outils pour la pose des câbles) et le matériel de la poste pneumatique 627. L'augmentation annuelle moyenne se situe entre 4 et 6%. Les appareils et les pièces détachées pour téléimprimeurs ont particulièrement augmenté ces dernières années.

dorf e Bubendorf; il 26 febbraio a **Les Diablerets** (canale 5, 4 W) per **Les Diablerets**. – Particolare attenzione richiesero a **Liestal i problemi dei canali limitrofi** (sul canale 8 si riceve in tutta questa regione il programma del trasmettitore Feldberg/Schw.). Con appropriati diagrammi d'irradiazione e con un'adeguata scelta della potenza d'emissione è stato possibile assicurare praticamente ovunque una ricezione esente da disturbi dei canali 8 e 9.

Il 4 febbraio, **sul tracciato Corvatsch–Celerina**, sono stati sostituiti con **impianti ponti radio fissi** (nella gamma di 2 GHz) quelli mobili installati provvisoriamente due anni fa. Essi servono alla trasmissione dei programmi televisivi svizzeri in lingua tedesca e italiana alla trasmittente di Celerina. I due nuovi sistemi dispongono d'un comune dispositivo di commutazione automatico che in caso di guasto commuta su un canale di riserva.

Con collegamenti ponti radio semipermanenti è stato attivato il **canale d'adduzione** del programma televisivo della Svizzera tedesca (compreso il suono) sulla tratta **Celerina–Zerne–Lavin–Passo del Forno**.

Con 1,3 milioni di kg di vecchi **elenchi telefonici raccolti nel 1968/69 in favore dell'azione svizzera per la radio ai ciechi** si ha raggiunto pressappoco lo stesso risultato che durante l'azione 1967/68. L'azione è stata ultimata il 28 febbraio.

Diversi

Un **impianto di posta pneumatica** è stato attivato nel **palazzo PTT di Winterthur** tra l'ufficio del telegrafo e il servizio del recapito degli espressi.

Alla fine del 1968 si contarono in Svizzera **1980 concessionari installatori di telefoni** – 39 in più dell'anno precedente – e cioè 490 titolari della concessione A (esecuzione di tutti gli impianti telefonici e di filodiffusione), 1269 concessionari B (impianti telefonici semplici), 150 concessionari C (impianti telefonici semplici nel proprio esercizio), 68 concessionari D (per officine elettriche, impianti telefonici semplici come la concessione B) e 3 concessioni speciali.

Nell'assortimento dei **magazzini centrali** si contavano **18 189 articoli alla fine del 1968**. Di questi erano 13 209 articoli d'apparecchi (i pezzi di ricambio compresi), 1591 riguardavano il materiale delle linee e dei cavi, 2762 erano attrezzi (compresi gli utensili per la posa dei cavi) e 627 articoli del materiale per la posta pneumatica. L'aumento medio annuo s'aggira dal 4 al 6%. Negli ultimi anni l'aumento registrato riguardava in particolar modo gli apparecchi e parti singole delle telescriventi.